

**JERSEY EISTEDDFOD – FRENCH SECTION
RULES GOVERNING COMPETITION
JANUARY 26, 2022**

Venue : Town Hall St Helier

Dates : Wednesday January 26, 2022

Adjudicator : TBC

The Executive Council shall have power to appoint a replacement Adjudicator in the case of illness or other unforeseen circumstances.

Chairman : Mrs Jenny Roussel (email: jennyroussel1810@hotmail.co.uk)

Conditions of Entry :

- ◆ Competitions are open to all amateurs.
- ◆ Competitors with at least one parent of French mother tongue or who have spent more than 2 academic years in a French speaking country are restricted to Classes 311A to 311E (own choice poems) and Class 331 (16-17 years Unprepared Reading)
- ◆ There are no residential restrictions.
- ◆ **Age is reckoned from 31 August 2021**

Entry Fees :

- ◆ Under 18 years - £4.00
- ◆ Group Events - £14.00

Entry :

- ◆ **Entry via [Run My Festival](#)**
- ◆ The **final entry date** for the French Section in 2022 is Wednesday 15 December 2021. For administrative reasons, **no changes or additions will be made after this date.**

Own Choice Classes :

- ◆ Copies of *Own Choice* poems or texts may be submitted from date of entry or *must* be sent to the Chairman: jennyroussel1810@hotmail.co.uk, at the latest by *Friday 21st January 2022*.
- ◆ *Own Choice* poems should entail a **suitable degree of difficulty and length according to age** and will be judged accordingly.
- ◆ A competitor or group may not enter the same own choice item in two consecutive years.

Conditions of Performance :

- ◆ Competitors are admitted free of charge to those sessions in which they are taking part.
- ◆ Only authorised officials may remain at the side of the stage during any competition.
- ◆ In no circumstances will the making of unofficial sound, video or still photographic recordings be permitted at any performance presented or organised by the Executive Council of the Jersey Eisteddfod.

Marking :

Marking will be according to the following categories based on excellence in terms of :

- *pronunciation,*
- *lively expression (not exaggerated),*
- *understanding of text, and*
- *intonation.*

LEVEL	CERTIFICATE TYPE	DEFINITION OF PERFORMANCE
◆ Outstanding	(Platinum Certificate)	Pronunciation, accent and articulation to be of a high standard accompanied by a lively and entertaining performance.
◆ Distinction	(Gold Certificate)	Very good pronunciation and accent accompanied by a clear and well articulated performance
◆ Commended	(Silver Certificate)	Good pronunciation and accent most of the time. The performance should be convincing.
◆ Merit	(Bronze Certificate)	Promising pronunciation and receptivity to the language.
◆ Fair	(Copper Certificate)	Awarded for honest effort and participation.

Trophies :

- ◆ Cups or trophies may not be awarded if the adjudicator does not consider the standard high enough for an award.
- ◆ Cups or trophies may be awarded to different categories than those set out in the Syllabus depending on final entry numbers.

- Programmes :** A programme will be posted online from early January 2022.
- Cancellations :** For cancellations or delays affecting group events, schools are requested to advise one of the co-chairmen by email *before 8.00 a.m. on the day of the event.*
- Disputes :**
- ◆ In the case of any dispute where the Adjudicator is unable to resolve the issue, an Arbitration Committee shall be convened to settle the matter. The Committee shall consist of the Chairman and Secretary, together with one of the Executive Officers acting as Chairman.
 - ◆ The dispute shall be submitted by the competitor to the Arbitration Committee in writing with a £3 deposit which will not be refunded if the dispute is deemed petty or unreasonable by the Committee.

DISCLAIMERS:

1. **Data Protection (Jersey) Law 2018** The personal information relating to candidates collected by Jersey Eisteddfod will be held and used for the purposes of Registering as a Competitor in the Jersey Eisteddfod. This information may be shared with a contracted third party, 'Run My Festival', for the purposes of administering entries into the competitive classes of the Jersey Eisteddfod, but will not be further disclosed or shared without your consent. For further information about how your information will be processed, please read the Privacy Policy or contact the relevant Section Chairman or e-mail the General Administrator on admin@jerseyeisteddfod.org.je
2. **Minors** The Executive Council of the Jersey Eisteddfod does not accept any liability in respect of any person attending the venues used throughout the Festivals. Minors are the responsibility of their parent, guardian or teacher at all times. The rules of the venue shall prevail in respect of backstage access for any purpose.
3. **Photographs & Recordings**
 - It is common practice for names and photographs to be published in the local media when the Jersey Eisteddfod holds either of its two Festivals. If you have any concerns in this regard, please contact the General Administrator or section Chairman who will ensure that your wishes are respected.
 - The Jersey Eisteddfod reminds both competitors and audiences that there is an absolute ban on any kind of unauthorised recording of its proceedings, both during performances and backstage. As a result, the Jersey Eisteddfod takes no responsibility for any images that may appear on any social media without permission.
4. **Competitors with special needs** Teachers and parents should be aware of their responsibilities in entering performers with limited capabilities or special needs, bearing in mind the limitations imposed by the stage and the surrounding environment. Teachers or parents should pass on to the adjudicator, via the organisers, any relevant information which might have an impact on the adjudicator's task.
5. **Insurance :** The Executive Council of the Jersey Eisteddfod does not hold insurance for Competitor's property and will not be responsible for the loss of any articles of value left in the theatre, either backstage or front of house. The responsibility for insuring personal property (e.g. musical instruments, furniture, theatrical "properties" etc.) rests with the Competitor.
6. **Unattended property :** The Executive Council of the Jersey Eisteddfod will not be responsible for the loss of any articles of value left in the theatre, either Backstage or Front of house.

**JERSEY EISTEDDFOD - FRENCH SECTION
SYLLABUS 2022**

- **The Joan Kennedy Cup** (for set verse)
Competitors should choose one of the set poems.
Class 301 – Year 5 & under (under 10 years)
 - Les Glaçons (Corinne Albaut)
 - Le Petit lézard
 - Les Crêpes
 - Les Papillons (Pierre Gamarra)

- **The French Consul Shield** (for set verse)
Competitors should choose one of the set poems.
Class 302 - Year 6 (10 years)
 - Le Coquillage Magique
 - Les Crayons (Corinne Albaut)
 - C'est l'été (Thérèse Baudet)
 - La Fourmi (Robert Desnos)

- **Le Trophée de l'Alliance Française de Jersey** (for PREPARED READING)
Competitors should choose one set text to be read out loud
Class 303 - Year 7 (11 years)
 - Le Moucheron et le Papillon (JM VilleFranché)
 - Le Kangourou (Paul Savatier)
 - Hamster en Couleur

- **Le Trophée de la Maison de la Normandie et de la Manche** (for PREPARED READING)
Competitors should choose one set text to be read out loud
CLASS 304 – Year 8 (12 years)
 - La Lessive (Jacques Charpentreau)
 - L'écureuil et la feuille (Maurice Carême)
 - L'Heure du Crime (Maurice Carême)

- **The Le Poidevin Cup** (for PREPARED READING – Copies of *Own Choice* poems or texts may be submitted from date of entry or *must* be sent to the Chairman: jennyroussel1810@hotmail.co.uk, at the latest by *Friday 14th January 2022*. *Own Choice* poems or texts should entail a **suitable degree of difficulty and length according to age**, will be judged accordingly and **should last no longer than one minute**).
- Class 305 - **Year 9** (13 years), **Year 10** (14 years) **Year 11** (15 years)

Classes 311 and Class 331

These classes are restricted to competitors who have one or both parents whose *mother-tongue is French*, or *who have spent more than two academic years in a French-speaking country*.

Class 311

Own choice. Verse or prose. No set piece to be used. Copies of *Own Choice* poems or texts may be submitted from date of entry or *must* be sent to the Chairman: jennyroussel1810@hotmail.co.uk, at the latest by *Friday 14th January 2022*. *Own Choice* poems or texts should entail a **suitable degree of difficulty and length according to age**, will be judged accordingly and **should last no longer than one minute**.

- | | |
|--|---|
| Senior Class (Class 311A) : Years 7 & 8 (11 & 12 years) | • La Coupe Dubras |
| Senior Class (Class 311B) : Years 9 to 11 (13 to 15 years) | • Le Trophée Hatstone Avocats |
| Junior Class (Class 311C) : Years 5 & 6 (9 & 10 yrs) | • Le Trophée Ecole FLAM |
| Junior Class (Class 311D) : Years 3 and 4 (7 & 8 years) | • The French Cup (Junior) |
| Junior Class (Class 311E) : Years 1 and 2 (5 & 6 years) | • Book presented by the Alliance Française de Jersey |

Class 331

Unprepared French reading for French Native Speakers

Years 12 & 13 (16 - 17 years) – Book presented by La Maison de la Normandie et de la Manche

La Coupe du Gouvernement Français

- **Years 12 & 13** (16-17 years)

Class 313 French reading

Competitors should choose one set prose text to be read out loud

- Extrait d'Un Duel de Guy de Maupassant
- Extrait des Misérables de Victor Hugo
- Robinson de Jean Ferry

◆ **FRENCH SONGS**

NOTE The main criterion for adjudication in the French Song classes will be *French language proficiency*.

• **Le Trophée Pat Le Breton**

◆ Class 330 - Juniors – **Year 6 & under** (10 years & under)

Own choice. Max. time 4 minutes. Costume optional.

One or up to 25 performers. Traditional or contemporary. With or without accompaniment.

• **Le Trophée Collette Quinn**

◆ Class 322 - **Year 7 & older** (11 years & over)

Own choice. Max. time 4 minutes. Costume optional.

One or up to 25 performers. Traditional or contemporary. With or without accompaniment